

12A  
3



# TOLEDO

Año X

N.º 212

REVISTA  
DE ARTE

# TOLEDO

## REVISTA D ARTE

Director-Gerente: Santiago Camarasa.

Año X :: Se publica mensualmente :: Núm. 212.

---

### SUMARIO

---

**Labor Municipal :-: Importantísimos problemas pro Toledo.**

**El Tesoro de la Catedral de Toledo, Primada de España,** por D. MANUEL GONZÁLEZ SIMANCAS.

**Gloriosa efeméride española :-: El día de la Raza.**

**Toledo en América,** por D. ADOLFO ARAGONÉS.

**Insistiendo :-: Homenaje a los toledanos ilustres,** por D. JOSÉ MARÍA CAMPOY.

**Rejas toledanas (poesías),** por D. BENIGNO ALONSO.

**Paseos toledanos,** por D. VICENTE MENA PÉREZ.

**Pacios de Toledo,** por D. LUIS DE TOLEDO.

**Por España y su América en el día de la Raza,** por D. ANGEL MARÍA ACEVEDO.

**El Ingenioso Hidalgo D. Miguel de Cervantes Saavedra en el CCCLXXVII aniversario de su natalicio,** por D. JAVIER SORAVILLA.

**San Ildefonso, su vida y sus obras (conclusión),** por D. JOSÉ IGNACIO VALENTÍ.

**Nuestro duelo :-: El Sr. Valenti ha muerto.**

**Bibliografía.**

---

Fotografías de los Sres. CLAVERÍA, GOITIA, COMENDADOR y CAMARASA.

Dibujos de los Sres. SIMANCAS, SORAVILLA, ARROYO, PASCUAL y PEDRAZA.

---

Prohibida la reproducción de texto, dibujos y fotografías.



J. RUIZ D LYNA  
CERÁMICA  
ARTÍSTICA.  
TALAVERA D LA REINA

AZULEJOS, RELIEVES ESMAL-  
TADOS, CHIMENEAS, FUENTES  
Y DECORACION D JARDINES.  
ANFORAS, VAJILLAS BLASONADAS,  
PLATOS DECORATIVOS Y TODA  
CLASE D POTERIA ESTILO ANTI-  
GVO

CASA EN MADRID  
CALLE D FLORIDABLANCA 3  
FRENTE AL CONGRESO.

**VIDRIERAS ARTÍSTICAS**

**MOSAICOS VENECIANOS**

Para iglesias, oratorios, edificios públicos y casas particulares.

**M a u m e j e a n H e r m a n o s .**

PASEO DE LA CASTELLANA, 64.—MADRID

Fábricas en Madrid, San Sebastián y París.

NOTA.—Con sumo gusto remitiremos a quien lo solicite, nuestros Albums, Bocetos e inmejorables referencias.

Contamos con todos los elementos para hacer a Ud. una obra verdaderamente artística.

**HIJOS DE MIRAT SALAMANCA**

Grandes Fábricas modelo de abonos químicos y primeras materias.

**ALMIDONES**

**SERVICIOS DE LA COMPAÑÍA TRASATLÁNTICA**

**LINEA DE CUBA-MEJICO**—Servicio mensual saliendo de Bilbao el 16, de Santander el 19, de Gijón el 20, de Coruña el 21 para Habana, Veracruz y Tampico. Salidas de Veracruz el 16 y de Habana el 20 de cada mes, para Coruña, Gijón y Santander.

**LINEA A PUERTO RICO, CUBA, VENEZUELA-COLOMBIA Y PACIFICO.**—Servicio mensual saliendo de Barcelona el día 10, de Valencia el 11, de Málaga el 13 y de Cádiz el 15, para Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma, Puerto Rico, Habana, La Guayra, Puerto Cabello, Curaçao, Sabanilla, Colón y por el Canal de Panamá para Guayaquil, Callao, Mollendo, Arica, Iquique, Antofagasta y Valparaíso.

**LINEA A FILIPINAS Y PUERTOS DE CHINA Y JAPON.**—Siete expediciones al año saliendo los buques de Coruña para Vigo, Lisboa, Cádiz, Cartagena, Valencia, Barcelona, Port Said, Suez, Colombo, Singapore, Manila, Hong-Kong, Shanghai, Nagasaki, Kobe y Yokohama.

**LINEA A LA ARGENTINA.**—Servicio mensual saliendo de Barcelona el día 4, de Málaga el 5 y de Cádiz el 7, para Santa Cruz de Tenerife, Montevideo y Buenos Aires.

Coincidiendo con la salida de dicho vapor, llega a Cádiz otro que sale de Bilbao y Santander el día último de cada mes, de Coruña el día 1, de Villagarcía el 2 y de Vigo el 3, con pasaje y carga para la Argentina.

**LINEA A NEW-YORK, CUBA Y MEJICO.**—Servicio mensual saliendo de Barcelona el día 25, de Valencia el 26, de Málaga el 28 y de Cádiz el 30 para New-York, Habana y Veracruz.

**LINEA A FERNANDO POO.**—Servicio mensual saliendo de Barcelona el día 15 para Valencia, Alicante, Cádiz, Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma, demás escalas intermedias y Fernando Póo.

Este servicio tiene enlace en Cádiz con otro vapor de la Compañía que admite carga y pasaje de los puertos del Norte y Noroeste de España para todos los de escala de esta línea.

**AVISOS IMPORTANTES.**—Rebajas a familias y en pasajes de ida y vuelta.—Precios convencionales por camarotes especiales.—Los vapores tienen instalada la letografía sin hilos y aparatos para señales submarinas, estando dotados de los más modernos adelantos, tanto para la seguridad de los viajeros como para su confort y agrado.—Todos los vapores tienen Médico y Capellán.—Las comodidades y trato de que disfruta el pasaje de tercera, se mantienen a la altura tradicional de la Compañía.—Rebajas en los fletes de exportación.—La Compañía hace rebajas de 30 % en los fletes de determinados artículos, de acuerdo con las vigentes disposiciones para el Servicio de Comunicaciones Marítimas.

**SERVICIOS COMERCIALES.**—La Sección que para estos servicios tiene establecida la Compañía, se encargará del transporte y exhibición en Ultramar de los Muestrarios que le sean entregados a dicho objeto y de la colocación de los artículos, cuya venta, como ensayo, deseen hacer los exportadores.



# ANÍS LA ASTURIANA

Probarlo es su mejor propaganda.

Exigir esta marca siempre.

Chocolates **DÍEZ-GALLO** Plaza de Santo Domingo :-: MADRD

Depósito en Toledo: HIJO DE ANGEL DE DIEGO (COMESTIBLES)

Plaza de las Tendillas, 6 y 7.—Teléfono 104

Viuda de **ALEJANDRO MANTEROLA**

**ALMACEN DE TEJIDOS**

**TALAVERA DE LA REINA**

**CASAJUANA Y COMPAÑÍA**

Fábricas de harinas por cilindros «La Trinidad» y «La Flor del Tajo»

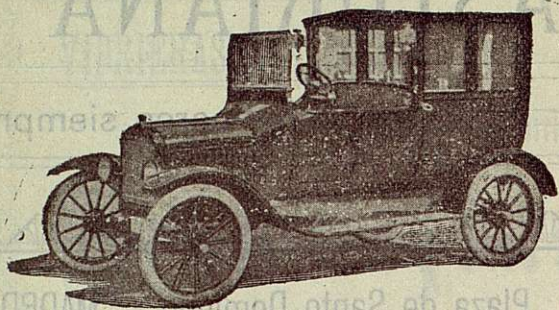
CEREALES Y LANAS

**TALAVERA DE LA REINA**

# BAZAR DE MORO

El más surtido en todos los artículos

COMERGIO, 44—.TOLEDO.—TELÉFONO 225



# MINGORANZ

## TALAVERA DE LA REINA

Agencia "Ford" autorizada

Preciosa limousine Mingoranz, sobre chasis «Ford».

Gran depósito de piezas legítimas de repuesto «Ford».

Tractores y coches de todos los tipos.

Aceites, gasolina, cubiertas, cámaras y accesorios en general.

Gran Fábrica modelo de carrocerías de todas clases de series para chasis "Ford" y de lujo para todas marcas

Exportación a toda España

# Automóviles "Buig"

Representante para la provincia:

JOSÉ M. CID.—TALAVERA

## Compañía Hamburguesa

Servicio fijo y rápido de vapores correos

### Hamburgo Sud-Americana.

LÍNEA EXTRA-RÁPIDA.—De Vigo para Río Janeiro, Santos, Montevideo y Buenos Aires (vía Lisboa): 7 de Octubre ANTONIO DELFINO, 4 de Noviembre CAP NORTE y 11 de ídem CAP POLONIO.

|  |              |
|--|--------------|
| Precio en 3. <sup>a</sup> clase.....             | 482,80 ptas. |
| Idem en ídem en camarotes.....                   | 557,80 »     |
| Idem en ídem en preferencia del CAP POLONIO..... | 652,80 »     |

LÍNEA DIRECTA.—De Vigo para Montevideo y Buenos Aires (vía Las Palmas): 23 de Septiembre VIGO, 16 de Octubre VILLAGARCIA y 23 de ídem ESPAÑA.

|                                      |              |
|--------------------------------------|--------------|
| Precio en 3. <sup>a</sup> clase..... | 462,80 ptas. |
| Idem en ídem en camarotes.....       | 482,80 »     |

### Hamburg Amerika Linie.

LÍNEA RÁPIDA.—De Vigo para Río Janeiro, San Francisco de Gul, Montevideo y Buenos Aires: 15 de Octubre WURTTEMBERG y 11 de Noviembre BADEN.

|                                      |              |
|--------------------------------------|--------------|
| Precio en 3. <sup>a</sup> clase..... | 482,80 ptas. |
| Idem en ídem en camarotes.....       | 502,80 »     |

LÍNEA RÁPIDA.—De Vigo para la Habana, Veracruz y Tampico: 21 de Octubre HOLSATIA y 24 de Noviembre TOLEDO.

|  |              |
|--|--------------|
| Precio en 3. <sup>a</sup> para la Habana . . . . . | 539,50 ptas. |
| Idem en íd. íd. Veracruz y Tampico.                | 582,75 »     |

Los menores de dos años serán transportados gratuitamente.

**IMPORTANTE:** Todos estos vapores ofrecen a los señores pasajeros de 3.<sup>a</sup> clase instalaciones modelo y poseen amplios comedores y saneadas cubiertas de paseo para todos los señores pasajeros.

Recomendamos la conveniencia de presentarse en esta Agencia los señores pasajeros, con cinco días de anticipación a la salida fijada, para poder debidamente cumplir con los requisitos de la ley.

Para todos los informes dirigirse a los agentes en Vigo:

Sucesores de ENRIQUE MULDER

SOCIEDAD LTDA.

Avenida de Montero Ríos, 22.—VIGO

Cafés torrefactos



MARCA REGISTRADA

"IMPERIAL"

Probadlo y será vuestro café-único

De venta en los mejores  
Ultramarinos y Confito-  
:—: rías de España :—:

Fábrica de Rasilla y Ladrillo Hueco, Baldosín y Tejas

GUTIÉRREZ

PASEO DE LA ROSA.—TOLEDO

FÁBRICA: Teléfono 571

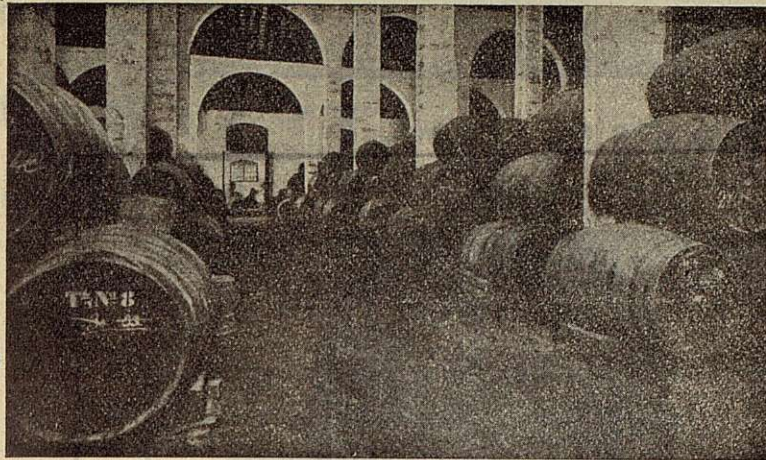
OFICINA: Alfileritos, 6.—Teléfono 730

Todo este material se elabora por procedimientos modernos,  
haciéndose su cocción en horno Hottman, de fuego continuo.

BIENDE ARTISTICO  
JULIO PASCUAL  
TOLEDO







Bodega «El Molino».

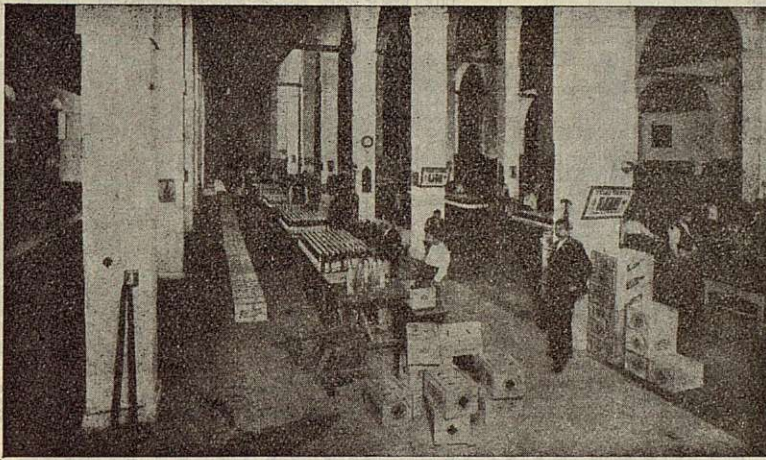
Pedro

Domecq.

Vinos y Coñac.

Casa fundada el año 1703.

Propietaria de dos tercios del pago de Marchanudo, viñedo el más renombrado de la región.



Embotellado del Coñac.

La marca más prestigiosa y conocida en todo el mundo, donde domina y triunfa sin igual.

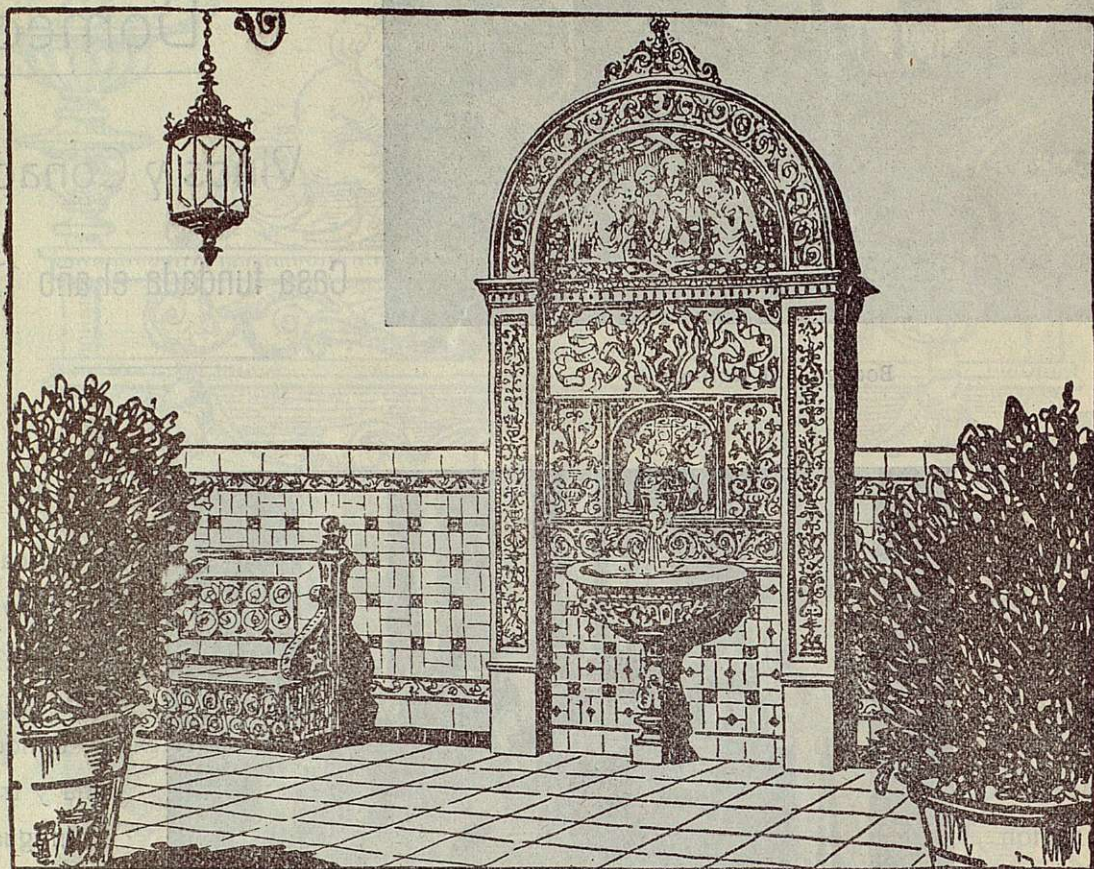
Dirección:

PEDRO DOMEcq Y C<sup>IA</sup>

Jerez de la Frontera.



Toneles con las firmas autógrafas de SS. MM. D. Alfonso XIII y D.<sup>a</sup> Victoria Eugenia, honrosa gracia concedida a esta casa.



CERAMICA, AZULEJOS,  
PAVIMENTOS, HIERROS ARTISTICOS

CASA GONZALEZ

ANTES CARLOS GONZALEZ y HERMANO:  
MADRID (GRAN VIA 14) SEVILLA (TETVAN 25)  
HUELVA, MALAGA, CORDOBA +

AÑO  
X  
—  
NÚM.  
212

# TOLEDO REVISTA D ARTE

DIRECTOR-GERENTE: SANTIAGO CAMARASA

MES  
O BRE  
—  
AÑO  
1924



Del Toledo único: Cobertizo del Colegio de Doncellas.

Fotografía M. Claverta.



# Arte e Historia

LABOR MUNICIPAL

## Importantísimos problemas pro Toledo

**S**UCÉDENSE los Ayuntamientos —por lógica ley del desarrollo de la política nacional—y compuestos todos por distinguidos toledanos, por elementos de grandes actividades y no menores buenos deseos, de todos esperamos la más fructífera labor en pro de nuestro Toledo.

En nuestra espera—pueril ilusión concebida en el mundo que vivimos, todo por un ideal—transcurren días y días, meses y más meses, hasta años, y se van unos y vienen otros, y vuélvense a marchar de la casa de la ciudad, dejándonos la misma esperanza.

Esperanza que debiera ser no sólo nuestra, sino de los que van al Ayuntamiento decididos a trabajar por Toledo, pero por el Toledo artístico, que es el Toledo verdad, el que merece de todos las atenciones y de todas las labores.

En nuestro Ayuntamiento, sobre los corrientes problemas municipales que tienen que atender todos los Ayuntamientos españoles, existen otros más interesantes, que son los relacionados con sus valores artísticos e históricos, reconocidos y admirados en todo el mundo como los primeros.

Y a esto, que es a lo que debieran dedicarse nuestros Concejales; a esto que debiera tener la atención suma de nuestro Ayuntamiento, no se le concede apenas interés.

Es casi olvidado en el Palacio municipal.

Nos duele escribir así, a lo que no acostumbramos en esta revista, pero la realidad, fría y contundente, nos obliga a ello: Como decíamos al empezar estas líneas, sucédense los Ayuntamientos, y el Toledo artístico sigue esperando se le atienda debidamente en aquella casa.

Sobre los varios problemas a resolver, y que en parte han resuelto muy satisfactoriamente los ediles toledanos, siguen reclamando su atención los tantos que precisa el Toledo-único.

Continúan los cajones de verduras adosados al magnífico ábside de Santiago del Arrabal; siguen las casas de la calle del Hombre de Palo, adosadas a la Catedral; continúa el vertedero de aguas en el callejón del Fraile, con el gran perjuicio que ocasiona a la maravillosa Capilla de San Blas; siguen casi paradas las obras de la Ronda del Marqués de la Vega Inclán; continúan cometiéndose toda clase de atentados en calles y plazas, y otras tantas cosas que no hemos de enumerar, en la misma espera de una reparación, la reparación debida que el gran Toledo exige, por Toledo mismo, por España que se enorgullece de llamarle suyo, y por el mundo entero que le admira y le venera con toda su mayor devoción.

¿Seguiremos, pues, mucho tiempo en este paréntesis de espera?

¿.....?

# El Tesoro de la Catedral de Toledo

## Primada de España

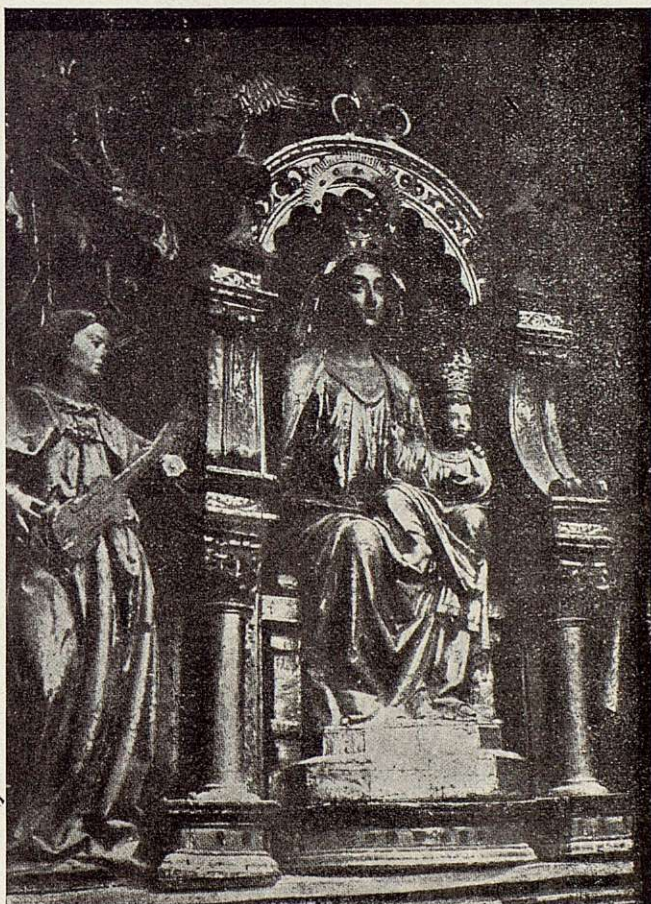
### IMÁGENES

## NUESTRA SEÑORA DEL RETABLO

EN el recuadro central de la *pradella* o cuerpo inferior del gran retablo labrado en los comienzos del siglo XVI para la Capilla Mayor de la Catedral toledana por Copin de Holanda y otros notables entalladores a expensas del gran Cardenal Ximénez de Cisneros, existe una preciosa hornacina, donde coro de ángeles músicos, hermosamente esculpidos, rodean grandioso trono de estilo renaciente, y ocupan, como si volando se sostuvieran en el espacio, las enjutas a uno y otro lado del arco ricamente moldurado que le sirve de coronamiento. Este trono finje espléndido y elegante sitial de abultados y salientes brazos que descansan en pequeñas columnas, cuyos capiteles de exquisita labor recuerdan los trabajos del estilo ojival en su último período. El cuerpo superior lo forma tallada concha, y la base, arqueada y algo saliente, ofrece el mismo sencillo dibujo que los pedestales donde apoyan y descansan las columnas.

Embutida en el amplio hueco de esta silla, ficción armónica dentro de la obra total del retablo; sentada en propio asiento almohadillado, de forma prismática sin respaldo y chapado en plata como la peana de dos gradas, y el ropaje de las esculturas, aparece la imagen de Santa María con su divino Hijo sentado sobre la rodilla izquierda (1).

Notable y por demás elocuente y manifiesto es el contraste que ofrece el hieratismo arcaico de estas figuras con la destreza artística que revelan las de los ángeles músicos. Basta una ojeada investigadora en el grabado que publicamos, para convencerse del largo espacio de media de unas a otras obras, allí tan cercamente colocadas. ¡Ciegos estuvieron los arqueólogos que al describir este retablo no supieron ver la notable diferencia que hay entre las esculturas de Copin y la imagen motivo de este estudio! El in-



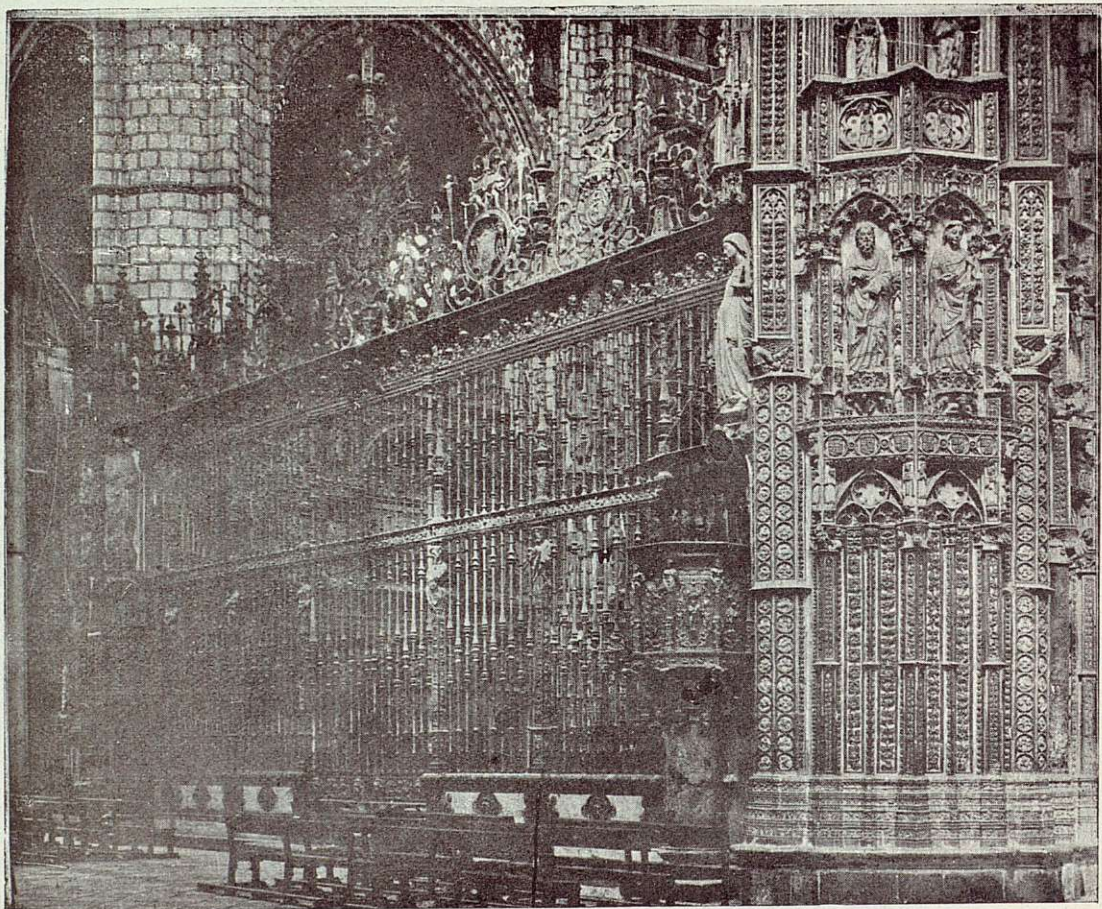
Nuestra Señora del Retablo.

(1) Esta misma colocación tiene en los sellos antiguos de la Catedral, que citamos en nota del artículo precedente.

terezante y bello simulacro de la Virgen madre, no es coetáneo de las obras que se hicieron en la última reforma del presbiterio; sus imágenes fueron esculpidas probablemente en los primeros años de la segunda mitad del siglo XIII, cuando aquel preeminente lugar del templo se abrió al culto y la efigie *antigua* de María fué llevada al sagrario.

Sentado este supuesto, que tiene por base los caracteres artísticos de las esculturas y

Existe en Sevilla una imagen de no dudosa autenticidad, la *Virgen de las Batallas*, obra española del primer tercio de la XIII centuria, labrada en marfil y de reducidas dimensiones, en cuyo modelo parece como si se hubiera inspirado el imaginario autor de ésta del Retablo. La actitud, la expresión y plegado de las vestiduras; la colocación del niño Dios; la mirada fija e inexpresiva de ojos grandes y muy abiertos; el abultamiento de las facciones; hasta el detalle de quedar solo



Capilla Mayor de la Catedral.

Fot.ª A. Claverias.

los detalles de vestido y ornamentación, así como también la noticia de haber existido *al mismo tiempo* una imagen de Nuestra Señora en el coro mayor, y otra en el sagrario, ambas de plata, veamos si aquéllos lo confirman, ya que no hemos tenido la fortuna de hallar documento alguno que lo compruebe (1).

(1) En los inventarios de visita, correspondientes a los años de 1539 y 1580, aparecen estas noticias referentes a las imágenes de plata que había en la Catedral.

*Imágenes y testes de plata.*—Una imagen de Santa María de plata sobredorada de gran peso, que se deshizo para hacer otra de mayor altura con el niño desnudo y una pajarilla en la mano. Al pie tiene las armas de los Manriques con dos esmaltes.

Esta imagen no existe en la Catedral, y la circunstancia de

el pie izquierdo al descubierto, permitiendo ver el puntiagudo calzado; todo, menos el tocado que aquí aparece constituido por amplia y flotante toca, el adorno de los escotes y la posición de la diestra mano, todo, repetimos, es tan semejante en aquella y en esta efigie, que si no fuera por estos detalles en que discrepa y por las molduras del sitial, pudieran creerse ambas entalladas por la misma mano

citarla el inventario con una pajarita en la mano, aleja la sospecha de que pudiera ser la Santa María del altar mayor. De otra también de plata hablan aquellos documentos, pero su descripción concuerda en todo con la que hoy se guarda en el tesoro, y de la que luego nos hemos de ocupar.

en aquel período tan floreciente de la estatuaria medioeval.

La decoración del escote (fig. 4.<sup>a</sup>) y las del almohadón y resaltos del asiento, de poco relieve y sencillo dibujo de vástagos y hojas trifolias, ejecutada por estampado y punzón, recuerdan las ornamentaciones vegetales de la puerta primitiva de la Iglesia Primada, que son de aquella misma fecha, y acusan el buen gusto de su época.

La chapa de plata adaptada al ropaje es de poco grueso y lisa como la que se empleó

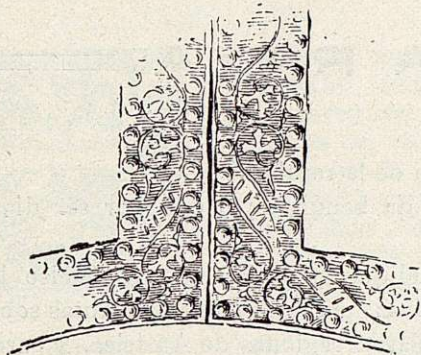


Fig. 4.<sup>a</sup>

para la imagen del Sagrario; si bien en ésta, diferenciándose de aquella tan bien conservada, vemos numerosos remiendos, toscamente fijados con pequeños clavos de hierro. La escultura, de tamaño algo mayor que el natural, es menos rica, pero en cambio es más bella y está modelada con verdadero gusto y destreza, aunque conservando siempre el carácter hierático de la escuela que en España se desarrolla al amparo de un Rey tan ilustre en las ciencias y en las letras como amparador de las artes: D. Alfonso el Sabio.

La circunstancia de haber sido colocada en el retablo, debida tal vez al respeto de su tradicional colocación en el altar mayor,

libró afortunadamente a esta imagen de ser vestida, y, por lo tanto, desfigurada, llegando hasta nosotros casi en el mismo estado que se hallaba cuando en la Edad Media inspiró sus místicos cantares al canciller Pero López Ayala (1).

Las restauraciones han sido pocas por ventura, y todas debieron tener lugar cuando se trasladó al sitio en que hoy la vemos. Las coronas, de plata dorada y grandes piedras preciosas engarzadas en salientes cápsulas, proceden, sin duda, de aquellos mismos años, como viene a acreditarlo el estilo florido del cincelado, del repujado y del dibujo en los calados florones. Entonces también, como parecen estarlo indicando los remiendos de las vestiduras, se pintaron al óleo las encarnaciones, y en la imagen de Jesús fué sustituida la cabeza, los brazos y el pie derecho por obras más perfectas.

Perdida la memoria de esta imagen en la grandiosa basilica de Toledo; olvidado el nombre de *Santa María*, que por espacio de tantos siglos vino siendo el de su templo; conservada afortunadamente su preciosa escultura a pesar de las transformaciones que ha tenido la capilla mayor en los siglos XV y XVI (2), y de la insensata destrucción que en los siguientes se hizo de todo lo *viejo*, el Cabildo Catedral haría bien, una vez descubierto su origen e histórico valor, en desenvolverla el culto que antiguamente tenía y celebrar su festividad con el esplendor y magnificencia que allí se acostumbra y que merece su tradicional renombre.

Manuel González Simancas.

(Continuará).

(1) *Rimado de Palacio*, coplas 744 y siguientes.

(2) Los datos consignados en los libros de contabilidad, y los blasones de Luna, Mendoza y Cisneros esculpidos en los relieves que exornan el presbiterio o Coro mayor, como antes se le llamaba prueban las obras hechas durante sus pontificados.





## Gloriosa efeméride española

# EL DIA DE LA RAZA



IA evocador de aquel viernes 12 de Octubre en 1492 en que, al rayar la aurora, Colón contempla por primera vez tierra en el Nuevo Mundo; en el que la divina providencia tenía

reservada a la España de los Católicos Monarcas, vastísimos dominios por donde esparcir las sacrosantas doctrinas del mártir de Israel, y los armoniosos ecos de la lengua hecha para hablar con Dios y cantar las hazañas de los héroes.

Día que rememora toda aquella magna epopeya iniciada por el preclaro Almirante protegido por Isabel I de Castilla, secundada por Hernán Cortés y Francisco Pizarro, y seguida, a través de los siglos, por inestinguible pléyade de doctos varones de la ciencia y de la fe, y por caudillos de la alcurnia del denuedo y de la perseverancia.

Día que nos habla de aquel dilatado poderío español, engendrado por los Reyes que culminaron la unidad nacional, y acrecentado por el Soberano que llegó a ser el más poderoso y el más respetado en uno y otro hemisferio.

Día en que añoramos, a la par, envidiadas grandezas, dolorosos infortunios, cruentas traiciones; día en que el constante recuerdo del venturoso ayer, se enlaza con un más cercano momento, al que avasalla, prontamente, anonadora hecatombe.

¡Día de la raza!.....

Sí; día bendito, por eso, por ser día de la raza.

En el que protegidos por el excelso lábaro de la Cruz, posamos nuestras plantas sobre las hospitalarias regiones de América, y surcamos sus caudalosos ríos, y nos fueron accesibles las cumbres de los Andes; aunque después, por ley de los tiempos, aquellas hijas de la Madre España alcanzaron su bien conquistada emancipación.

.....  
.....  
¡Día de la raza!

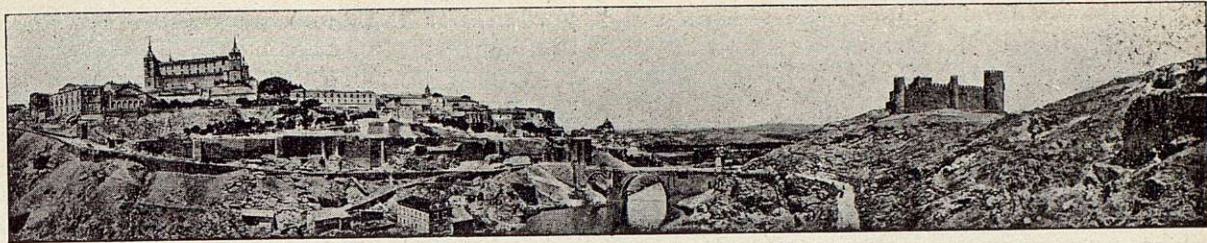
¡Bendito seas, que hoy 12 de Octubre refrendas que cien millones de seres humanos que habitan en el nuevo continente, postórnanse fervorosos ante la Cruz redentora, y hablan el idioma de Castilla y ufánanse pregonando, al Orbe todo, que son hijos de aquella raza de los que acompañaron a Colón, a Cortés y a Pizarro, a Ercilla, a Elcano, a miles de prestigiosas figuras de esa raza soberbia y caballerosa, humilde y arrogante, inteligente y laboriosa, sufrida y envidiada que dió vida a Alfonso X y a Garcilaso, a Padilla y a Chacón, a Monegro y a Tristán; y hónranse veinte naciones de América aclamando como madre amantísima a nuestra amada madre Patria, a nuestra bendita mil veces y mil veces venerada ESPAÑA.

¡¡Día de la Raza!!

¡Glorioso día español!

Fausta fecha que España entera conmemora con orgullo, y a cuya solemnísima conmemoración, unimos nuestro modesto homenaje.





## Toledo en América <sup>(1)</sup>



ONORES de magnas y fastuosas efemérides alcanzaron las fechas aquellas del año 1528, cuando en la ciudad de Toledo recibió el Gran César *Carlos I*, las visitas de las dos prestigiosas figuras cuyos nombres evocan

la gloriosa epopeya hispana a través de los mares y las tierras del *Nuevo Mundo*; que en tan señalados días *Hernán-Cortés* y *Francisco Pizarro* acudieron a la imperial ciudad; el uno para postrar a los pies del poderoso Monarca el vasto y opulento imperio que nombrábase de la *Nueva España*; el otro para ofrendarle un «otro imperio, más opulento y más dilatado», que por nombre llevara el de *Nueva Castilla*.

Y no fué infructuosa para Toledo la visita de uno y de otro de aquellos dos grandes conquistadores que, a su regreso con rumbo a los dominios del *Nuevo Continente*, con Cortés y con Pizarro siguieron, decididos y animosos, entre hálitos de fé y entusiasmos de heroísmo, hijos de la hidalga región toledana, y de su paso por las ignotas comarcas de *Indias* dejaron, los más, muy grata memoria por sus empresas o por sus virtudes, por sus inspiraciones y por sus laboriosidades.

Como de Toledo, también de otras muchas ciudades españolas salieron guerreros y poetas, escritores y religiosos, magistrados y artistas, y, con ellos, el tropel del anónimo; pero asimismo coadyuvaron a intensificar la civilización al amparo del idioma de Castilla y del sacrosanto lábaro de la Cruz, y de sus distinguidas actuaciones, y del recuerdo hacia su patria chica, quedaron por tierras de América cantones y ciudades, departamentos y provincias, ríos y serranías, bauti-

zados con los nombres queridos de entrañables pedazos de la madre ESPAÑA.

Solo en Colombia encuéntranse los nombres de Madrid, Córdoba, Pamplona, Zaragoza, Granada, Santander, Segovia, Medellín, Cartagena, etc. etc. Y en México: Valladolid, León, Zamora, Zaragoza, Córdoba, Linares, Mérida, Durango, etcétera etcétera, sin olvidar Guadalajara; la ciudad cabeza de cantón y capital del Estado de Jalisco, con 150.000 habitantes, que es después de Méjico, la ciudad más populosa de la Nueva España; con arzobispado, hermosa Catedral, frutos de todas especies e industria y comercio muy activos.

Y repitense estos y otros nombres de capitales, de provincias de España en los diversos territorios de las Repúblicas Hispano-Americanas; pero se observa que en ninguna de aquellas porciones de tierras de América, homónimas de capitales españolas, figuran los distintos nombres de las varias ciudades y pueblos que pertenecen a una sola provincia; circunstancia que no se presenta más que en la correspondiente a TOLEDO.

Y es que Toledo, por su abolengo, tanto en las ramificaciones del arte y de la ciencia, del heroísmo y de la religión, como por las múltiples disciplinas en que hubieron de distinguirse los toledanos en América, Toledo dejó esmaltado su preclaro nombre juntamente con los de muchas de las poblaciones que integran la toledana provincia: Toledo, Talavera, Mora, Illescas, Oropesa, Ocaña, etcétera.

Así, olvidando determinadas regiones de América y de las Indias orientales, concretándonos a la Hispano-Americana, nos encontramos: TOLEDO, municipio de *Colombia*, en la provincia de Pamplona, del departamento de Santander-Norte; TOLEDO, es un cantón de *Bolivia*, en la provincia de Poopó, del departamento de Oruro; TOLEDO, que da nombre a una provincia del *Uruguay*, en el departamento de Canelones, y a un arroyo que corre por el departamento de Montevideo,

(1) Páginas del estudio propuesto y adoptado por la Real Academia de Bellas Artes y Ciencias Históricas de Toledo, en sesión de 19 de Noviembre de 1922.

que lo separa del de Canelones y vierte en el río de la Plata y, para que en nada falte el nombre de TOLEDO, TOLEDO se denomina una huaca o depósito de tesoros encontrados en el *Perú* inmediato a Trujillo; TOLEDO se apellidaba el español que descubrió tan valiosos tesoros, y TOLEDO es el nombre que se encuentra a 4.750 metros de altura, sobre los altos Andes peruanos.

Y es TALAVERA un distrito de la República del *Perú*, en la provincia de Andahuailas, del departamento de Apurímac, con 10.000 habitantes, y un pueblo que da el nombre a ese distrito; y es TALAVERA una villa de la República de *Bolivia*, capital de la provincia de Linares, del departamento de Potosí, nombrada antiguamente Puma.

MORA, es un pueblo de la isla de *Puerto Rico*, perteneciente al partido judicial de Aguadilla; MORA, es un municipio de la República de *Venezuela*, en el departamento de Puerto Cabello, del estado de Carabobo, y MORA se repite en *Venezuela*, en un municipio del estado de Mérida; y el nombre de MORA cunde por bastantes núcleos de población de la República de *Méjico*; y MORA se llama una ensenada de la *Isla de Cuba*; y, aun cuando de más reciente época, fundada en 1.883, MORA, es un cantón de la República de *Costa Rica*, enclavado en la provincia de San José, y muy productivo en arroz, café, maíz, caña, tabaco, legumbres, etc.

ILLESCAS, es el nombre con que se conocen en la República del *Uruguay*, un municipio, un arroyo, y una cadena de alturas del departamento de la Florida.

OROPESA, es un distrito de la República del *Perú*, correspondiente a la provincia de Antabamba, del departamento de Apurímac; OROPESA se denomina la capital de dicho distrito; y OROPESA se nombra, igualmente, en la República del *Perú* a otro distrito de Quispicanchi, del departamento del Cuzco, y al pueblo capital del distrito; y, por fin, OROPESA es el nombre antiguo del departamento de Cochabamba, en la República de *Bolivia*.

OCAÑA es una provincia del departamento de Santander-Norte, en *Colombia*, formada por diez municipios; y OCAÑA es la capital de esta provincia, antigua ciudad de Santa Ana de Hacari, que en el valle de Hacari fundó Francisco Hernández en 1.572 y trasladada a su actual emplazamiento en 1.576, desde cuya fecha lleva el nombre de Ocaña. Simpática ciudad que goza de un clima templado y sano, y que si es famosa, en

verdad, por la belleza de sus mujeres, goza también justa fama como culta é industriosa.

Varios periódicos y muchos hoteles de viajeros con que cuenta la atrayente y simpática ciudad colombiana, que hace honor a homónima la vieja Olcaldia española, patentizan la vida próspera que disfruta, con multitud de fábricas de calzado, de cerveza, de licores, de curtidos, de pólvora, de jabón, de pastas, cerámicas, etc. Y en sus fértiles campos, ricos en plomo y en carbón de piedra, producen caucho, resinas, café, vainilla, quina, cacao, campeche, maderas de construcción y para ebanistería.

Y repitese en el estado de *Colombia* el nombre de OCAÑA denominando así a una población del departamento de Ayacucho, provincia de Lucanas y distrito de Laramate; a una estancia del mismo departamento, en la provincia de Huata, distrito de Luricocha, y a una hacienda del mismo departamento y provincia de Huamanga, del distrito de Santiago.

Pero aun cuando el nombre de la milenaria ciudad española y el de otras poblaciones correspondientes a su provincia, contribuían a difundir el aúreo de la cuna del Rey Sabio, por doquier avanzaban denodados o virtuosos toledanos, aún le estaba reservado a TOLEDO el que su nombre se extendiera hasta abarcar una vastísima zona.

Y es que al ausentarse de Toledo Carlos I, dejó el asunto de Pizarro recomendado al Consejo de Indias, y la bella Emperatriz Doña Isabel hubo de apresurar su resolución; y en Toledo, a 26 de Julio de 1529, quedó firmada la memorable capitulación entre la Reina y Pizarro por cuyo documento se concretaban los amplios poderes y privilegios otorgados a aquél para que, en nombre de la Corona de España y con el cargo de Gobernador y Capitán General, prosiguiera el descubrimiento y conquista del Perú.

Y así como al imperio de México se había dado el nombre de NUEVA ESPAÑA y el país conquistado por Pizarro hubo de recibir el de NUEVA CASTILLA, llegóse a que la comarca que ocupara el adelantado Diego Almagro recibiera en la real concesión, el nombre de NUEVA TOLEDO.

*Alonso Oropesa*



— INSISTIENDO —

## Homenaje a los toledanos ilustres.



Los pueblos deben hacer ostentación de sus propias glorias y de su historia, y esa ostentación abrillanta las glorias nacionales. Por ignorantes que sean los que visitan una ciudad, encuentran en los rótulos de las calles y en los monumentos, páginas de lo pasado, ya recordando tiempos que fueron, ya honrando a las generaciones.

Antes y con frecuencia, se marcaba el nombre de las calles con el de las industrias o gremios en ellas establecidos. Alguna vez solían rotularlas con nombres de personalidades que por alguna circunstancia sobresalían de la masa común, o aquellas a las que eran los pueblos deudores de agradecimiento.

En estos últimos tiempos, en los nombres de las calles hizo también irrupción la adulación política y si observamos la nomenclatura de los pueblos en general, encontramos muchísimos nombres que en nada tienen relación con la historia y antecedentes locales. Serán algunos de ellos honra de España por su ilustración, talento o servicios prestados, no lo negamos y de buen grado lo reconocemos; pero esta glorificación común más bien corresponde a la patria grande, pues para tales figuras es pequeño el homenaje de las

patrias chicas, y por otra parte, resulta en detrimento de la propia historia, que debiera darse a conocer no sólo a los forasteros, sino a los naturales. Ya en otro tiempo mi distinguido amigo D. Teodoro de San Román, se preocupó de esto mismo en idéntico sentido y con la competencia de todos conocida.

Con motivo de una polémica reciente, uno de los polemistas ha lanzado en la Prensa multitud de nombres, con referencia a Toledo, que hacen de esta ciudad la más fecunda de España en hombres que la engrandezcan. Todos ellos son conocidos de los literatos, pero en gran parte ignorados del pueblo y de algunos de los turistas que nos visitan.

Tiene Toledo en el orden religioso, artístico y aun en el civil, monumentos admirables, ¿por qué en sitio céntrico y visible no ha de elevarse uno que conmemore a las personalidades históricas, que son orgullo de Toledo, y cuyos nombres estuvieran inscritos en un cuerpo poligonal, cuyas facetas clasificarán el concepto por el que eran merecedores de tal homenaje?

Hace años lanzamos esta idea, que nadie recogió; ¿caerá también esta vez en el vacío?

Toledo, 15, X, 24.

M. de la R.

*Muy admirable nos parece la idea que expone nuestro distinguido colaborador Sr. Campoy, pues nada hay tan grato para nosotros, y tan dentro del programa de nuestra revista, como cumplir con todos los que por Toledo laboraron, enaltecer a todos los que a nuestra ciudad enaltecieron.*

*Recogemos orgullosos esta iniciativa, para la que somos íntegramente, y esperamos que la pregunta con que termina el Sr. Campoy su interesante artículo, tenga la contestación adecuada.*

*Por nuestra parte la tendrá, como merece, haciendo que no la olviden, los que pueden realizar tan plausible obra, digna del Toledo único.*



## Rejas toledanas

### ELEGÍA

A D. Francisco de B. de San Román.

Oh, pretéritas rejas, confidentes  
De infinitas hazañas,  
Que nos habláis de tiempos muy remotos  
Cargados de grandezas y desgracias.

Rejas que en caprichosos arabescos  
De retorcidas forjas arbitrarias  
Escrita está la Historia de los siglos  
Con la elocuencia muda de su pátina.

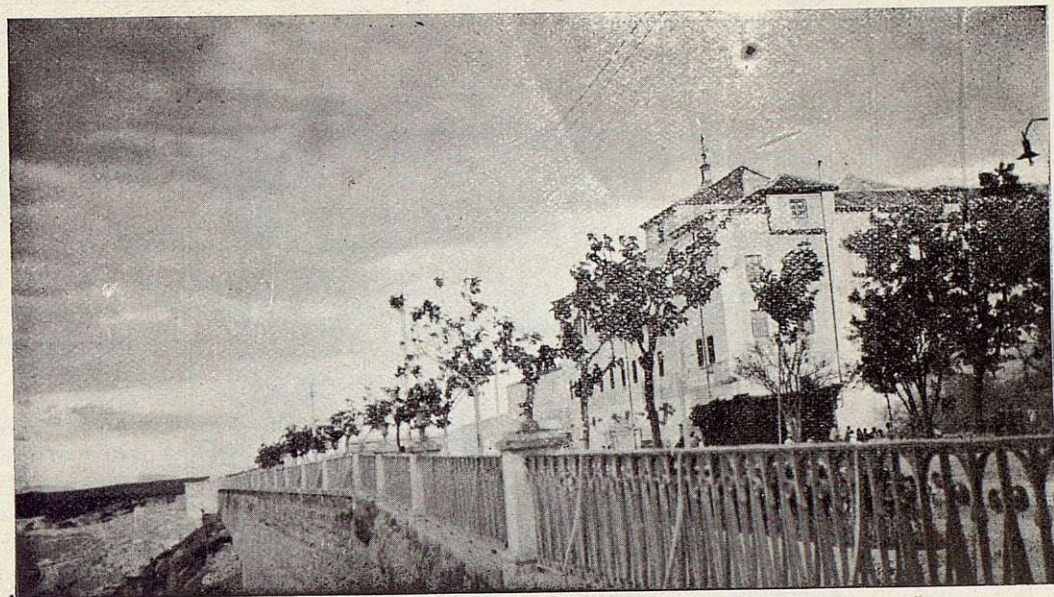
Rejas que huelen a marchita gloria,  
A leyendas de amor, a perfumadas  
Bocas rojas, que esperaban el beso

Con sed imponderablemente casta.  
Oh, pretéritas rejas venerables...  
¡¡Encantadoras rejas toledanas!!

*Berripio Alonso.*

Dibujo de Cristino Soravilla.

# Paseos Toledanos



**T**RISTE, con esa tristeza provinciana que todo lo ensombra y appena, el paseo del Miradero vive una vida lánguida y silenciosa.

Mirador de Toledo, la ciudad de las evocaciones, solo palpita en él el bullicio, al correr de las tardes primaverales perfumadas de acacia, y en las horas veraniegas en que, la tierra, comienza a desperezarse y a sacudir la modorra producida por el aliento del sol.

Largo y estrecho, el Miradero se asoma al Tajo para ver el ímpetu de la corriente, y para escuchar el poema del agua al destrozarse entre las peñas ásperas, y al besar con un beso largo y sentido, los restos de las murallas que surgen

del álveo del profundo como gloriosas osamentas cargadas de recuerdos.

Muchas veces paseando por él, hemos escuchado las alegres notas de un pasodoble, o las emotivas de «La Noche Toledana» entre miradas y risas, que, eran para nosotros todo un mundo de ilusiones.

Hoy el paseo está solo: pesa sobre él el frío del abandono, y sus árboles pobres de follaje, alzan las copas desmedradas y los brazos semieléctricos en trágico ademán hacia los cielos plúmbeos, quejicosos del olvido en que yacen.

De vez en vez, una ráfaga de bullicio pasa junto a él dejándole su aroma: pero pasa presto, como temerosa de turbar el recogimiento del paseo, que vive solamente la Primavera y el Verano; cuando hay savia nueva en los cuerpos, y llamaradas de volcán en las almas en flor.

VICENTE MENA PÉREZ

Fotografía de Goitia.

## PATIOS DE TOLEDO

**A**RMONÍA dulce de amorosa música es la que en este patio propio para los que huyen del mundanal ruido, invade al alma con fuerza de extraña sensación.

El encanto del pasado no ha desaparecido de él, a pesar de observarse la nota de lo moderno.

A la palmera airosa y fina del tiempo que fué, le ha sucedido la raquítica y prosáica del hoy: sin arte, sin elegancia, sin poesía.

Pero el surtidor de vieja loza talaverana que en el centro se eleva mostrando su acertada estructura y su policromía, nos hace olvidar todo en esta tarde fría del invierno.

Y soñamos.

La inquieta libélula del alma se pierde en la lejanía de una aurora remota, cuando Toledo dormía al arrullo de dulces y voluptuosas cadencias—fuego, pasión, ráfagas de epopeya, y sabor de misticismo fanático—, brotadas de las guzlas y adufes que soste-



nian en joyados dedos princesiles, y cuando el héroe de faz adusta y rugosa, descansaba en el patio de su palacio arrullado también por la música glugluteante del surtidor y acariciado por la sombra azulosa de los abanicos recortados de las palmeras.....

Hoy no canta el surtidor, llora; pero sin lágrimas que es el más triste de los llantos, porque del alma surge y en ella muere.....

A pesar de todo, envidia su paz, y de ella gozaría hasta que

Azrael, el arcángel de las sombras, cerrara mis ojos nunca satisfechos de admirar bellezas.

Patio, en tí entra mi alma desnuda de todo, y temblando, para transformada en otra guzla, cantar, soñar y vibrar eternamente.....

*Luis de Goitia*



**C**ON singular placer publicamos estas interesantes cuartillas de nuestro querido compañero Angel María Acevedo, y al publicarlas, recogemos su admirable y patriótica iniciativa, que debe tener la atención de todos los que se preocupan del magno problema—el más importante de todos—de nuestras relaciones con América.

Brindamos este brillante artículo—el mejor homenaje en la festividad solemne de la raza—a toda la Prensa española, esperando le haga suyo para que tenga la realidad debida.

Por España y su América  
 \* en el día de la Raza \*



o cabe duda que existe una poderosa corriente de simpatía y de acercamiento entre la madre España y las jóvenes naciones americanas, a quienes ella dió sin tasa vida y sangre, civilización y creencias, lengua e historia. Pero esta co-

rriente que va borrando lentamente los odios y reparos, prevenciones y antagonismos, consecuencia natural y forzosa de las luchas por la emancipación, no es aún suficiente para aunar, y compenetrar, si posible fuera unas con otras, a las Repúblicas hispano-americanas, entre sí y a todas ellas con la vieja España.

Es necesario más, hay que ir a la fusión espiritual de la madre y de las hijas, y después a la coordinación de intereses y aspiraciones, hasta formar un bloque hispano-americano, capaz de resistir todo embate contra la lengua, la tradición y el carácter, contra lo que es, y significa, nuestra civilización y nuestra raza.

Mucho se ha hecho ya en esa aproximación espiritual que tratan de disputarnos pueblos ambiciosos, que aspiran a tener por límites medio hemisferio del planeta, a la vez que otros envidiosos pretenden negarnos cuanto allí hicimos al impulso de nuestro esfuerzo y de nuestras virtudes. Paso firme y decisivo se ha dado

en ese sentido con la creación del Colegio Hispano-Americano en Sevilla, pero aún es preciso algo más, que abarque, no sólo una de las mutuas relaciones entre España y la América española, sino todas, a ser posible, las manifestaciones de la vida de relación, que puedan tener entre sí pueblos hermanos, de la misma lengua, de la misma raza y de la misma historia.

Para eso nada mejor que crear algo así como lo que fué nuestro antiguo Ministerio de Ultramar, en el que se comprendía y centralizaba cuanto se relacionaba con nuestras posesiones ultramarinas. Alguien podrá decir que, no teniendo soberanía España sobre aquellos pueblos, no tendría objeto tal organismo; pero no es nuestro intento resucitar lo que no tiene hoy razón de ser; se trata sólo de indicar la conveniencia de constituir algo que, a semejanza de aquel Centro, unificara las relaciones todas de España y América, que propusiera medios para estrecharlas y activarlas, que sirviera de enlace entre la madre y las hijas, que fomentara todo cuanto en bien de aquí y de allí fuera factible; algo que interviniera, y hasta dirigiera u ordenara, nuestras comunicaciones telegráficas y telefónicas, marítimas y aéreas, servicio consular, comercio, y las instituciones y procedimientos que lo fomentaran, emigración, censo y elecciones, prensa y publicaciones culturales, defensa del idioma, enseñanza, intercambio y revalidación de títulos, propaganda y reacción contra

informaciones tendenciosas, contra la *leyenda negra*, defensa de los intereses españoles en América y de los americanos en España, y cuanto signifique relaciones mutuas.

Tal organismo podría llamarse Comisaría, Delegación u otra cosa semejante, ya que el rótulo sería lo de menos, con tal de que sirviera para unir lo disperso y encauzar anhelos y tendencias al fin común, a la prosperidad y desenvolvimiento de todos los pueblos de nuestra raza. En él deberían cristalizar las iniciativas, él debería proponer soluciones, reglamentos y proyectos, por él deberían pasar todos los asuntos para informar a los poderes públicos sobre la necesidad, o conveniencia, de éstas o las otras resoluciones. Cosa así como un organismo que interviniera, propusiera o resolviera sobre cuantos asuntos afectan a los españoles de América y a los españoles de España.

Y al frente de ese organismo, que forzosamente habría de ser ajeno a la política, debería estar de manera fija e inamovible quien sintiera y conociera todos los problemas hispano-americanos, un especializado que, sobreponiéndose a las circunstancias, tratara tan interesantes asuntos con miras tan sólo a los altos intereses del porvenir de España y de América, de la patria y de la raza.

Sólo dos hombres hay a nuestro juicio capacitados para tan delicada y tan extraordinaria misión: D. José Francos Rodríguez y el Cardenal Benlloch; ambos han recorrido la América española, ambos han sentido fuertes emociones producidas por muchedumbres ingentes que

glorificaban y ensalzaban la patria común allá en tierras empapadas en sangre hispana, testigos irrecusables del valor y del valer de tantos hijos de España, como allí fueron a levantar el monumento más grande, que soñar quisieran los más exaltados y los más exigentes de los hombres.

Francos Rodríguez y el Cardenal Benlloch, patriotas, serios, de talento y rectitud poco comunes, concededores de los amores, de los deseos y aspiraciones de aquellas gentes, son los llamados, bien uno o bien otro, tal vez el primero mejor que el segundo por sus circunstancias especiales de hombre civil y periodista, a regentar ese organismo que habría de ser el vínculo más fuerte que uniera a la madre y las hijas, a los españoles todos de España y de Ultramar.

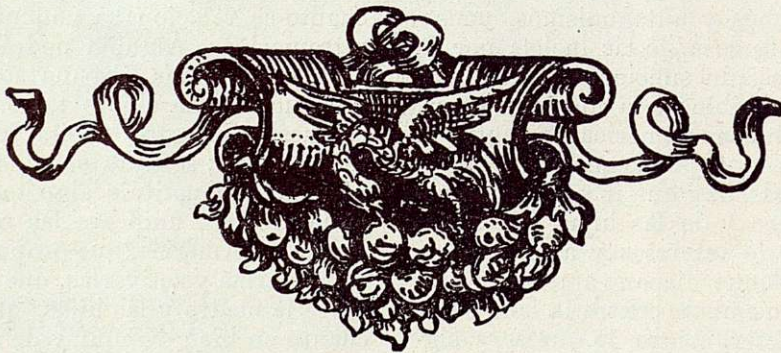
Es natural que tal institución originara gastos, pero aquí que tanto se derrocha y se malgasta en cosas inútiles, bien pudiera destinarse algo a finalidad tan grande como la de ensanchar la patria y abrirla horizontes prolongados y seguros, llenos de esperanzas en un porvenir floreciente y próximo.

Piensen y mediten los que pueden convertir en realidad esta modesta indicación, en la seguridad de que, si tal hicieran, habrían prestado a España y a su raza el mayor servicio que pudiera imaginarse.

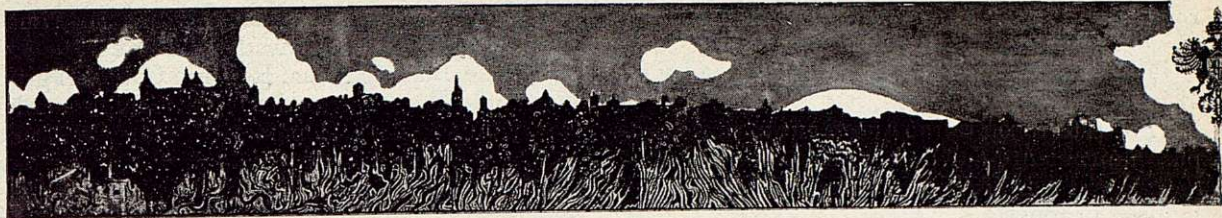
Ángel María Acevedo.

Presbítero.

Toledo, Fiesta de la Virgen del Pilar y de la Raza, 1924.







## Del Ingenioso Hidalgo D. Miguel de Cervantes Saavedra

En el CCCLXXVII aniversario de su natalicio

**C**REO yo, que entre todas las frases laudatorias dedicadas a Cervantes, ninguna tan hermosa, tan breve y oportuna como la pronunciada por aquel tan modesto como digno profesor D. Faustino Sánchez Gil (1).

*Cervante, dice, es una estrella sin ocaso.*

Exacto. Cervantes es un astro refulgente de primera magnitud, de brillo eterno, cuya luz..... *desconcierta*, que brilla y brillará eternamente en el espacio de la literatura mundial; astro, sí, cuyos resplandores ciegan, oponiéndose ya a las investigaciones de las más altas inteligencias, según opinaron algunos de ellas, así propias como extrañas.

*¿Acerca de Cervantes ya se ha dicho la última palabra?*

En tal caso ¿habremos de decir como Marcial: Callen las Pirámides de Egipto y las ruinas de Palmira?... No, porque si ya nada puede decirse respecto donde vió la luz primera tan eminente varón, fuentes son inagotables los azares de su vida, las tristezas de su muerte, las grandezas de su labor lite-

raria en todas sus manifestaciones, y los extraordinarios beneficios que al correr de los siglos había de prestar a su querida patria....

Aún puede decirse, y comentarse mucho acerca de estos extremos, por lo cual séale permitido a la modestia de mi pluma expresar algún pobre concepto, relativo al inmortal escritor, como homenaje a su memoria, en este día del aniversario de su nacimiento, ya que aquellas entidades, *civiles y militares*, que disponiendo de mayores medios materiales, mentales y espirituales, tan olvidado lo tienen....

Yo conceptúo a Cervantes como único Dios en la literatura universal, razón por la que, siempre que tomo la pluma para reverenciarle tiembla mi mano, porque creo profanarle, y comprender, que para hablar de un ser supremo, precisa serlo también.... ¿Lírimos?... Tal vez lo sean; pero en lo porvenir no.

Yo he leído muchas veces el *Quijote*, deduciendo de su lectura y estudio, que su divina fábula es fiel pintura de nuestras costumbres; Cervantes hizo en aquellas páginas un retrato completo de toda la humanidad. Olvido, siquiera por un momento, que Alonso Quijano el Bueno, tiene un *Rocinante* por cabalgadura y Sancho un *Rucio* para cabalgar, y en todo momento veo el *alma* humana empeñada en gene-

### NUESTRO HOMENAJE

**C**n esta fecha solemne, al celebrarse el CCCLXXVIII aniversario de la muerte del gran Cervantes, del ilustre príncipe de los ingenios, cuya grandiosa obra tan íntimamente está unida con Toledo; nosotros, con toda nuestra modestia, pero con toda nuestra devoción, le reverenciamos con la publicación de las siguientes e interesantes cuartillas de nuestro querido compañero Javier Soravilla.

Son ellas, pues, nuestro homenaje en esta conmemoración.

(1) Cadrático del Ateneo Mercantil matritense. *Vª Renacimiento*.—Un volumen de 277 páginas.—Madrid. Imprenta de la E. de la Roda, S. Gregorio, 29—1878.

rosas empresas, y el *cuerpo* procurando huirlas egoistamente.

¿No existe esta lucha en la humanidad y en el individuo?

Por esta razón opino que el autor, no se propuso únicamente dar de lado los *libros de Caballerías*, y si así fué, hizo mucho más de lo que habiase propuesto.

Cervantes pinta al hombre y su obra es el retrato exacto de ese mundo pequeño, o *menor*, de que nos habla Quevedo. Y junto a la ilusión está la realidad, al lado del énfasis el buen sentido, y siendo así su obra, la ruina del libro de Caballería es un efecto necesario, pero no inmediato, pues el Quijote a nada menos se dirige que a corregir la humanidad. Corrige ese heroísmo y generosidad ridícula que lucha con un infeliz barbero y devuelve la libertad a los condenados a galeras..... Se censura esa manera de buscar el bien sin conocer los medios de hacerle, y la virtud que no nace de la reflexión; pero se encarece a Sancho por sensual egoísmo.

Todos los efectos se hallan estudiados con detención en la obra de Cervantes; al lado de la virtud está la demencia; junto a lo ridículo hay rectitud de miras, y al ver al héroe con grandes dotes de virtuosa caballerosidad, empero extravíasadas, sus locuras nos hacen reír; empero al final del capítulo sentimos compasión, porque en el fondo del libro hay mucho llanto.....

¡Cuán cerca viven en este monumento de nuestra lengua, lo sublime y lo ridículo!....

Yo creo que el Quijote es una epopeya grandiosa cuyo protagonista es la sociedad humana en todos sus aspectos.

Y si del espíritu del Ingenioso Hidalgo nos fijamos en la letra, podemos ya exclamar con noble orgullo:

¡Ya tenemos idioma!

¿Cómo negar las bellezas de las *Cántigas de nuestro Alfonso el Sabio* y el *Romancero del Cid*., primeros vagidos del hermoso hablar castellano, no obstante que el escardillo del buen decir no ha logrado estirpar todavía por completo las

raíces del bajo latín? ¿Cómo olvidar las rimas de Jorge Manrique dedicadas a la muerte de su padre, de Juan de Mena, Rodrigo Cota y el gran Fernando Rojas, estas dos altas cumbres toledanas, que legan a la posteridad las *Coplas de Mingo Revulgo* y la *tragicomedia de Calixto y Melibea*, respectivamente, de cuyos verso y prosa surge ya constituido, acabado con toda su donosura elegancia el idioma de Cervantes, *voz del hombre*, como califica Feyjóo la palabra castellana?.....

¡Oh, cuán grande fuiste tú, desdichado manco de Lepanto!



Retrato de Cervantes.

Tu grande filosofía vivirá siempre, porque nunca se cansarán los hombres doctos de todos los confines de la tierra, de estudiarte en las *locuras cuerdas* de Quijano, como el mediocre intelecto de leerte, para reír con las *profundas vaciedades* del materialista Sancho; nunca morirán tus obras, porque ellas son mina inagotable, cuyo filón, cuanto más en él se ahonda, descubre nuevos tesoros; para que sucediese todo lo contrario, fuera preciso que la humanidad despreciase la Oración de Carlos V, de Zurbarán; el Entierro del Conde de Orgaz, del Greco; las Hilanderas y Meninas, de Velázquez; las Vígenes, de Murillo y los retratos de Goya; preciso sería también la desaparición

de la Mezquita de Córdoba, las filigranas de la Alhambra granadina y el potentoso relicario del arte e historia toledano.....

¡Oh, cuán grande fuiste tú, misérrimo *manco sano*, que no sólo lograste levantar con tu sabiduría el monumento más grande de la literatura universal, sino que sin presumirlo, sin soñarlo, tu no bien disimulada modestia, diste ocasión para que con el transcurso de los siglos, después de perdida la titánica labor de los Reyes Católicos, tu bien hablar y discurrir inimitables, fuese fuerza que uniera en estrechísimo y fraterno abrazo aquellos lejanos continentes con su madre España, la que merced al tesón de sus grandes navegantes y el valor de sus armas triunfadoras, donáronles aquella alta civilización que tanto les precisaba y las hermosas

doctrinas del Crucificado de que carecían! He aquí cómo tu obra literaria puede dar lugar a que lo que hoy consideramos utópico, sea en no lejano tiempo un hecho consumado.....

¿Romanticismo? Tal vez.

No todo ideal fracasa.

Entre el ideal y la realidad hay tan poca distancia como entre lo sublime y lo ridículo; el más pequeño acierto convierte lo que calificamos de imposible en realidad y.... viceversa.

En el caso presente, lo utópico puede convertirse en realidad.

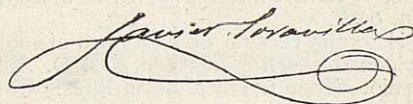
El gran sociólogo dominicano Jaime Colson (1), al visitar nuevamente a su vieja madre España, lo acaba de demostrar; mas para ello es necesario que la gran patria de Cervantes pague con un poco más cariño el grande amor de Hispanoamericano, cultivando con más interés las relaciones de vida más íntima, de vida más espiritual a la vez que comercial, para que el Hispanoamericanismo sea positiva realidad... una verdadera defensa de los intereses de la raza, en tiempos de paz, y en tiempos de guerra, lo propio, una cadena amorosa de nacionalidades cuyos eslabones de luz sean soles deslumbradores de la civilización.....

Ante el peligro norteamericano que desterrar pretende el habla castellana, exclama Colson con noble y varonil orgullo: «Hispanoamérica hará todo, todo menos renunciar de su hermoso idioma, una de sus gloriosas tradiciones. El pensamiento y el idioma están fuertemente eslabonados; el idioma es alma de la idea, y las buenas ideas son hijas del sentimiento; de ahí que el amor a España no morirá en la América española mientras allí se hable español..... El idioma será *muralla infranqueable*

contra toda conquista que tenga por finalidad el avasallar la raza..... El idioma es la voz de la patria; es el santo y seña de los patriotas, mantenedora del espíritu, urna de reliquias históricas..... España, luchando contra romanos, *moros* y *franceses*, será siempre nuestro dechado en toda campaña de libertad e independencia..... España, iluminada por los resplandores del genio de Cervantes y de Calderón, será siempre modelo para nuestros ingenios, y al penetrar nosotros en el sagrado recinto del Greco, al quedar estático ante los cuadros de Velázquez y al rendiros ante las versátiles concepciones de Goya, exclamaremos: Somos descendientes de los más grandes artistas del mundo, de los guerreros más intrépidos, de los genios que más brillo dieron a la gran república de las letras. Ni Cuba, Santo Domingo, ni Puerto Rico, podrán ser absorbidos por Norteamérica, mientras el lenguaje en el que se escribió el Quijote sea el idioma de aquellos pueblos, por fuertes que sean las imposiciones del conquistador que dice amar la libertad; el idioma será siempre poderosa para sostener la lucha y ganar victorias en favor del Derecho.....

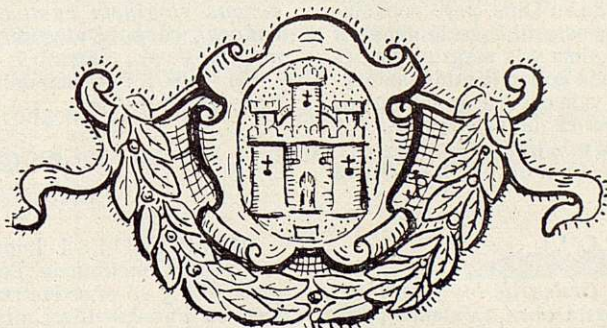
.....  
No todo ideal fracasa..... y quién sabe si lo que no pudo conservarse con el filo de la espada, podrá reconquistarse por medio del idioma de Cervantes.

Sancho Gil dijo verdad. ¡Cervantes fué una estrella del ocaso!



(1) *La Esfera*.—Núm. 546.—28 Junio 1924.

Toledo 29 Septiembre 1924.



(7) Sobre la capilla mayor del referido templo descansa el cuerpo de San Ildefonso, junto al de San Atilano, patrono de la diócesis, encerrados ambos en riquísimas arcas de plata, costeadas por el Obispo D. Rodrigo Méndez, y circuidos de una verja de hierro que solamente se abre en la visita de los Reyes.

Toledo—sea dicho al correr de la pluma ¿no goza de más indiscutible derecho que Zamora para poseer los venerandos restos de San Ildefonso? ¿Quién con mejor derecho que la patria y la sede del ilustre hijo y del Arzobispo insigne para ser custodio de tan preciosos despojos.

## CAPÍTULO V

(1) Reinando Alfonso *el Batallador*, y no mucho después de la conquista de Zaragoza (1118), vino a verle su primo el Obispo de León en Francia; y tan complacido quedó el Rey de su primo, o del Obispo Bartolomé (así se le llamaba), que prometió, si le volvía a visitar, darle el cuerpo del mártir San Vicente, y la casulla preciosísima que otorgó la Madre de Dios a San Ildefonso, en recompensa del libro *De perpetua Virginitate Sanctæ Mariæ*, escrito por el Santo contra herejes y judíos.

El Obispo de León encargó al benedictino Hermann, abad de San Martín de Tournay (1127-1137), que le buscara el libro de San Ildefonso. Lo encontró en Chalons-sur-Mairne, y le antepuso una biografía de San Ildefonso, citando antiguas fuentes. Vid. MABILLON. *Acta Sanct. Ord. S. Benedicti sec. II, ad ann. 629.*

Hizo una versión de esta obra el sabio apologista y piadoso escritor mariano, Dr. D. Aniceto Alonso Perujo, siendo Lectoral de la Iglesia Catedral de Lérida, y fué dada a luz por la benemérita Academia bibliográfico-mariana de Lérida, ciudad (1873); Academia que con tanto celo y experta mano dirige el hoy Arcediano de aquella Catedral, D. José A. Brugulat, Presbítero.

(2) AMADOR DE LOS RÍOS. Historia de la Literatura española, tomo I.

(3) Es esta obra de San Isidoro, visible recuerdo del celebrado libro de Boccio. Consta de dos libros: en el primero se representa al vivo la situación trágica del hombre apartado de su Dios, pero consolado al fin por la misma razón natural, que le muestra claramente el camino de la calma y la alegría, y en el segundo termina la instrucción con saludables consejos sobre las tentaciones, la vida oscura, la humildad, la fuga de los vicios y la práctica de las virtudes.

(4) *Monitum* que precede a la obra.

(5) Carta inserta al final de la obra, en la citada edición de Lorenzana.

## CAPÍTULO VI

(1) Vid. *San Bruno y la Orden de los Cartujos*, escrita por el traductor de esta obra. (Valencia, imprenta de Domenech, 1899), donde se ofrece plena noticia del gran maestro de la vida solitaria, timbre del monacato y luego de su benemérito Instituto, la expresión más perfecta de la vida monástica.

(2) Fué traducida igualmente por el Sr. Perujo y va a continuación de la otra de que va hecho mérito.



(3) El P. Flórez insertó tres en la *España sagrada*, tomo V. apéndice 2.º

(4) Fueron éstos: *Milagros de San Isidoro*, de quien fué muy devoto; *Vida y traslación del mismo santo*; *De altera vita, fideique controversiis adversus Albigenis errores*, y el ya citado *Chronicon*.

## CAPÍTULO VII

(1) DR. CASIMIRO DE ERRO E IRIGOYEN.—*Breve ojeada literaria sobre algunos Santos Padres y escritores cristianos de la Iglesia española* (Madrid, 1884) pág. 43. Feneció hace algunos años tan docto orador y publicista, que fué Magistral y luego Chantre de la Santa Iglesia Catedral de Zamora.

(2) El citado benedictino Hermann, en la biografía de San Ildefonso, de la cual ya se hizo mérito, dice terminantemente que el Santo, ardiendo en devoción a la Señora, a consecuencia del singular favor con que le honró la Virgen, apareciéndosele, *hizo constitución de que se celebra*

*la fiesta de la Concepción Inmaculada; y que en virtud de esta constitución se celebraba con solemnidad por toda España el día 8 de Diciembre.*

*His dictis, relicta veste Sancto Episcopo, Domina nostra cum sanctarum virginum multitudine et luminis claritate disparuit. Episcopus vero quantum gaudio, quanta devotione, festum illud Dominae nostrae celebraverit, quantumque deinceps in ejus servitio magis confortatus fuerit, nulla lingua promere, nullius cor facile valer explicare. Unde cliaur festum Conceptionis Sanctæ Mariæ, quo SCILICET IPSA CONCEPTA EST, celebrari constituit, et ejus constitutione per totam Hispaniam Solemniter cotitur VI idus Decembris. VIOL. MABILLON. Acta Sanct. Ord. S. Benedicti, sec. II, ad ann. 629.*

(3) Así habla el sabio teólogo Teofilacto Raynaud: *Non satis est ut virgo sancta sit corpore, verum etiam spiritu. Hoc enim est vera virginitas animæ, nimirum puritas.* COMMENT a la 1.ª a los Coriut., capítulo VII.

(4) En estos términos se expresa *el San Ildefonso del Oriente*, el tan mariano Doctor, San Juan Damasceno: *Duplicis virginitatis navem servaverat incolumem. Maria enim non minus animam quam corpus virginem custodierat, unde etiam conservabatur corpori virginitas.* HOMIL. I in Dormitionem B. V. M., párrafo 7.

(5) Lib. I. Pág. 299 del tomo I de la edic. citada de Lorenzana.

## ÍNDICE

CAPÍTULO I.—I. Importancia eclesiástica de Toledo.—II. Concilios de Toledo, su influencia en la legislación, y en el orden religioso, social y político de nuestra Patria.—III. Cultura literaria de la España goda, desde el Concilio III. Prelados insignes: Apringio. San Justo. Justiniano. Nibridio. Elpidio, Liciniano. Severo. Eutiopio. San Juan de Valclara. San Leandro. San Fulgencio. San Braulio. Samuel Tajón. San Isidoro de Sevilla.

CAPÍTULO II.—I. Peculiar grandeza y brillo de

los Arzobispos de Toledo, conocidos con el nombre de *Padres Toledanos*.—II. San Eladio, Justo. Eugenio II.—III. Eugenio III.—IV. San Ildefonso.

CAPÍTULO III.—I. San Ildefonso. Su educación religiosa y literaria bajo la dirección de San Eugenio. II. Celebridad de la Escuela de Sevilla, fundada y dirigida por San Isidoro. San Ildefonso, escolar aprovechadísimo en virtud y en letras.—III. San Ildefonso, monje. Tenaz resistencia de su padre.—IV. San Ildefonso, ordenado de sacerdote por San Eladio; Arceidiano de la Iglesia Primada y Abad del monasterio Agaliense. Su gobierno elogiado por el Cerratense.—V. Concilio VIII de Toledo, al que asistió San Ildefonso: influencia del mismo en las sabias decisiones de dicho Concilio.—VI. San Ildefonso, Arzobispo de Toledo: su fisonomía moral y literaria trazada por San Julián. Toledo y su Silla Primada engrandecidas por San Ildefonso.

CAPÍTULO IV.—I. San Ildefonso, defensor, de palabra y por escrito, de la Virginitad de Nuestra Señora.—II. La Virgen premiando con delicadas muestras de cariño el celo de San Ildefonso, ora por medio de Santa Leocadia, ora directamente por sí misma.—III. Gloria que reportó a Toledo el maravilloso *Descenso* de la Virgen.—IV. El esplendor de esa gloria aventaja al de todas las glorias artísticas y literarias,

políticas y religiosas del suelo toledano.—V. Muerte de San Ildefonso.

CAPÍTULO V.—I. Labor literaria de San Ildefonso. De perpetua *Virginitate Sactæ Mariæ*: Juicio de esta obra.—II. Entusiasta acogida que se le dispensó.

CAPÍTULO VI.—I. Otras obras de San Ildefonso. *De cognitione Baptismi; De itinere Deserti; Dos cartas; De virorum illustrium scriptis*.—II. Obras perdidas.—III. *Obras apócrifas*.—IV. Obras perdidas.

CAPÍTULO VII.—I. San Ildefonso, el primer escritor mariano en España.—II. Devoción de los españoles a la virgen, principalmente bajo el título de su Concepción Inmaculada; devoción debida, en gran parte, a San Ildefonso y a sus obras inmortales.—III. Examen y análisis de la influencia de esas obras en la devoción a María Inmaculada entre los españoles.

CAPÍTULO VIII.—I. Grandeza intelectual de San Ildefonso, revelada en sus obras.—II. Lorenzana y su magnífica edición de *Padres Toledanos*.—III. Biógrafos de San Ildefonso, españoles y extranjeros.

NOTAS.

José Ignacio Valentí.

## NUESTRO DUELO

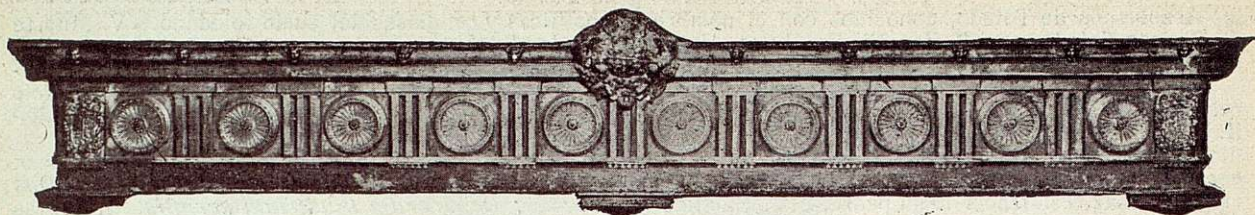
### EL SR. VALENTÍ HA MUERTO

**V**AMENTABLE final, este, que hemos de poner al interesante trabajo de D. José Ignacio Valentí.

Cuando comenzábamos a ajustar estas dos últimas páginas de su admirable estudio «San Ildefonso, su vida y sus obras» que tan gran interés ha merecido de todos nuestros lectores, recibimos la triste noticia de su fallecimiento.

Noticia que nos llena de dolor, que nos entristece sinceramente, pues era el señor Valentí no sólo un gran colaborador de esta revista, sino un muy querido amigo, para el que teníamos de toda nuestra mayor veneración, en la que éramos correspondidos.

Con toda cordialidad, nos unimos al duelo de su distinguida familia, cuyo dolor compartimos como cosa propia.



## Bibliografía

El pecado redentor, Novela por

Luis León. ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖

Es admirable la fecundidad de este literato, autor de bastantes libros ya, a cuya colección ha aumentado este nuevo, del que nos ocupamos hoy muy complacidos y por el que le felicitamos sinceramente.

Luis León, gran observador de las realidades de la vida, compone sus novelas con personajes, con fragmentos a veces felices, los más trágicos, de esta gran farsa, de esta gran novela que todos vivimos.

«El pecado redentor» es eso, un trozo de la vida real, de ese falso oropel del gran mundo, como en otras de sus obras recoge las tristes realidades de la clase media. Aspectos ambos de todos conocidos, pero que no todos pueden llevar a las cuartillas.

Luis León lo hace con gran dominio, resultando su obra interesante y atractiva.

Conocedor de los personajes y dominador de la trama, sabe sostenerla siempre con todo interés, para que el lector la preste su atención toda, llegando al final, al desenlace, que como en todas las obras es lo más difícil, con el mismo interés con que se ha empezado.

Y esto es lo más importante, y por tanto lo que más debe satisfacer al autor de esta novela, con lo que aumenta y avalora su obra.

«El pecado redentor», muy bien editado, ha obtenido un éxito de público y crítica, lo que nos complace sinceramente.

Problemas sociales de Casti-

lla, por Diocleciano de la Serna. ❖

Es el Sr. de la Serna, autor de otros muy importantes trabajos de esta índole, un gran conocedor de los problemas castellanos, a los que ha dedicado una intensa y concienzuda labor de estudio, llegando a dominarlos totalmente, como el que más.

Su labor no ha sido la generalizada tarea de estudiar el momento actual con sus conflictos y derivaciones, si acaso remontarse a la generación pasada para establecer comparaciones.

Diocleciano de la Serna ha llegado a más; su obra profundiza hasta donde pueda llegarse, analizando la geografía española, estudiando la división de sus regiones con sus características todas, para sobre esto empezar su obra, sobre los problemas sociales de Castilla, estudio y resolución de los mismos.

Incluye en su libro estadísticas muy interesantes, datos muy valiosos que avaloran sus argumentos.

La obra del Sr. de la Serna, es un estudio admirable, muy completo y atinado, que bien pudiera ser modelo de política, no sólo castellana, sino regional.

Este trabajo, verdaderamente plausible, fué premiado por la Real Sociedad Económica de Amigos del País de Palencia, mereciendo los más sinceros elogios de la crítica y del público, muy especialmente de aquellos conocedores de la materia.

Nosotros también le felicitamos muy sinceramente por tan notable trabajo.



SEGUIMOS, pues, atendiendo esta sección con todo nuestro mayor interés. No faltará en ningún número, para cumplir con todos los autores que nos honraron con sus envíos.

Estos sabrán disculparnos el retraso, pues son bastantes los libros pendientes, a los que dedicaremos la mayor atención.

Atención que seguirán teniendo, todos aquellos libros que se nos envíen.



*Leche Lechera*



Muestras y folletos gratis a quien lo solicite de  
= la Sociedad Nestlé =  
Gran-Vía Layetana, 41  
= BARCELONA =

# BAR-LOCK

La más moderna máquina de escribir de  
fabricación inglesa.  
Silenciosa, tipo claro, rápida, escritura  
visible.

Únicos agentes en España:

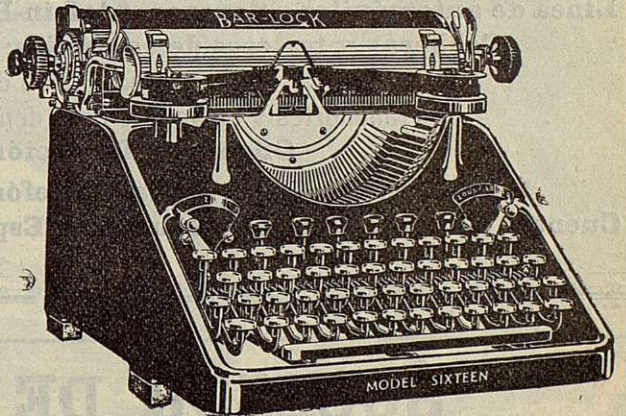
Sociedad Española de Mecnografía

**Avenida Conde Peñalver, 7.**

**Apartado 757.**

**MADRID**

**Enseñanza de mecanografía, 5 pesetas al mes.**



Representante en Toledo:

Antonio Losada

Nueva, 14. ::: Teléfono 110.

## CENTRO DEL TURISMO

Delegación oficial de la Comisaría Regia del Turismo subvencionado por el Excmo. Ayuntamiento  
Zocodover, 25.—Teléfono 526.—TOLEDO

LOS SEÑORES TOURISTAS DEBEN VISITAR ESTE CENTRO DONDE ENCONTRARÁN AMPLIA Y GRATUITA INFORMACIÓN

:- :- Aguas :- :-

El mejor purgante conocido

:-: Depurativa :-:

:-: minerales :-:

# CARABAÑA

:-: Antibiliosa :-:

:- naturales de :-

: Antiherpética :

Propietarios: Hijos de R. J. Chazarri. :-: Dirección y Oficinas: Lealtad, 12.—MADRID

## ALEGRE-AUTOS TOLEDO

Servicio de automóviles y coches de todas clases para viajes y paseos  
**DESPACHOS CENTRALES:**

Ferrocarril de M. Z. A., Zocodover, 8.  
Teléfono, 54.

Ferrocarril de M. C. P., Carretas, 1.  
Teléfono 229.

**Línea de automóviles a Sonseca-Ajofrín-Burguillos.** Administración, Zocodover, 8  
**Cocheras y talleres de carruajes:** San Salvador, 4.—Teléfono 145.

**Garages:** Paseo de Recaredo.

Transportes y mudanzas para dentro y fuera de la población.

**Oficinas y Dirección:** Zocodover, 8.

**Dirección telegráfica y telefónica: ALEGRE-TOLEDO**

**Cuentas corrientes con los Bancos de España, Central y Español de Crédito**

## SUCESOR DE AREVALO

ZAPATERÍA

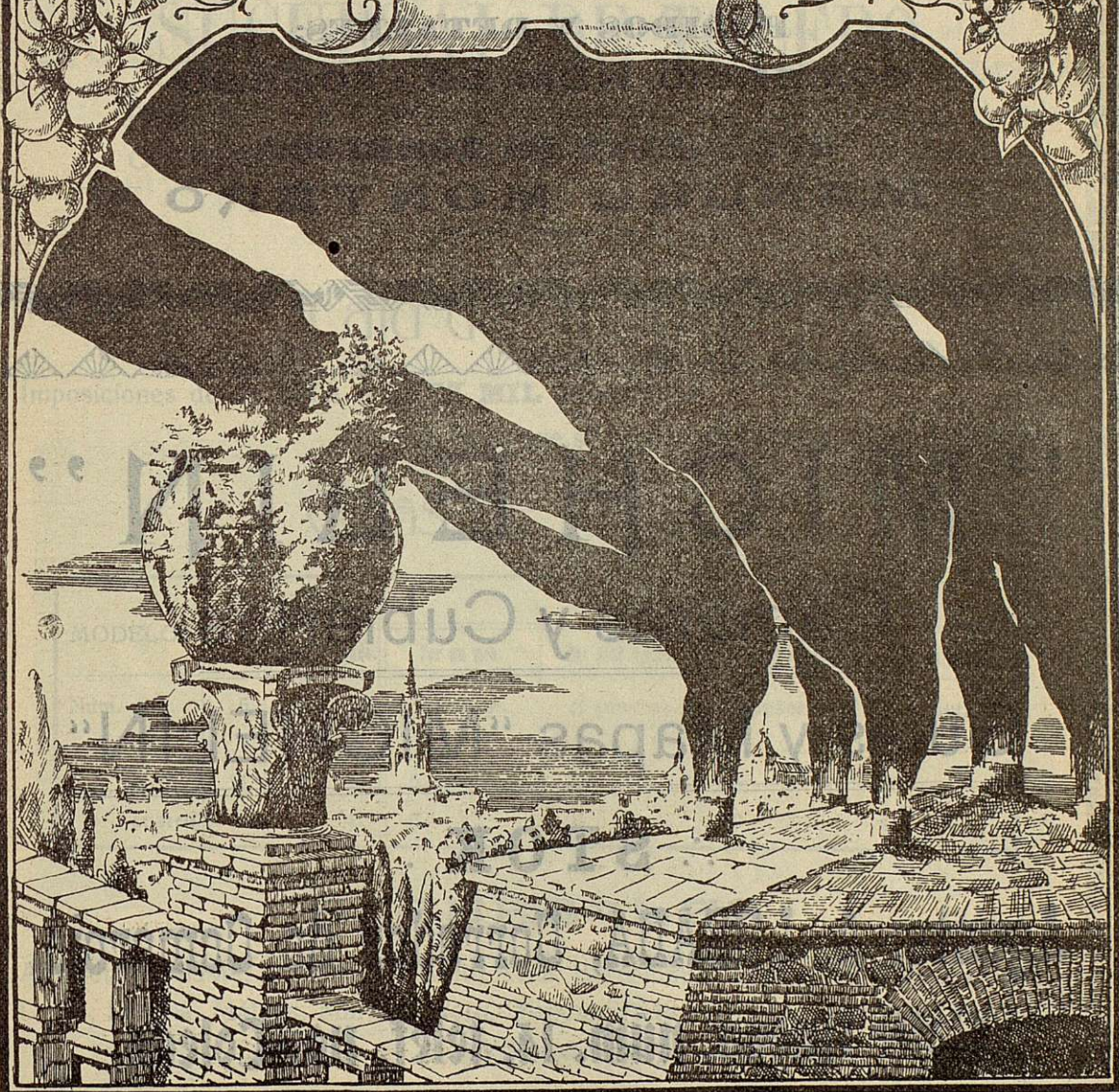
Esta casa cuenta con la representación exclusiva de las mejores marcas. :-: Especialidad en artículos para los Sres. Alumnos de la Academia de Infantería.

**LEGGINS GUERRERO**

Calle del Comercio, número 31.—TOLEDO



CERAMICA  
ANGEL PEDRAZA  
TOLEDO



**ALBERTO CASTAÑO CARO**  
**AUTOMÓVILES**  
**HUDSON y CHEVROLET**

Nuevo modelo ESESX, seis cilindros.

Accesorios para automóviles, cámaras, cubiertas y aceites  
de todas clases.

**PEDIDOS Y DETALLES:**

**COMERCIO, NÚM. 39.-TOLEDO**

**SUBAGENTE EN TORRIJOS:**

**MANUEL MONTERO**

**” MICHELIN ”**

**Cámaras y Cubiertas**

**Guías y Mapas “MICHELIN”**

**:: STOK ::**

**Agente: A. LOSADA, Corredor de Comercio.**

**Calle Nueva, núm. 14, teléf. 110.-Toledo.**

# Banco Central

Capital: 200.000.000 de pesetas

Domicilio social: Alcalá, 31.—MADRID

## SUCURSAL DE TOLEDO

PRÉSTAMOS Y DESCUENTOS.—APERTURA DE CUENTAS  
CORRIENTES; DEPÓSITOS; GIROS; CAMBIOS, ETC., ETC.

### Caja de Ahorros

Imposiciones desde **UNA** a **DIEZ MIL PESETAS**

Interés anual que se abona: **CUATRO POR CIENTO**

### Cajas de Alquiler

| MODELOS     | DIMENSIONES |        |        | PRECIOS     |                 |                 |             |
|-------------|-------------|--------|--------|-------------|-----------------|-----------------|-------------|
|             | Alto.       | Ancho. | Fondo. | Por un mes. | Por tres meses. | Por seis meses. | Por un año. |
| Núm. uno... | 5           | 19     | 42     | 3 pesetas.  | 8 pesetas.      | 15 pesetas.     | 25 pesetas. |
| » dos...    | 7           | 24     | 42     | 4 »         | 11 »            | 20 »            | 35 »        |
| » tres...   | 11          | 24     | 42     | 5 »         | 15 »            | 25 »            | 40 »        |
| » cuatro.   | 16          | 24     | 42     | 6 »         | 16 »            | 30 »            | 45 »        |

### SUCURSALES

Albacete, Alicante, Almansa, Arévalo, Avila, Barcelona, Ciudad Real, Córdoba, Jaén, Lorca, Lucena, Málaga, Martos, Mora, Murcia, Peñaranda, Puente Genil, Talavera y Villacañas.

# Vinos finos de mesa de las mejores bodegas de la Mancha

Se sirve a domicilio desde 4 litros en adelante

SE GARANTIZA LA PUREZA

ULTRAMARINOS Y COLONIALES  
Sillería, 19 y 21.-Toledo.-Teléf. 313.

## SUCESOR DE J. CAMARASA

### JOSÉ LOAISA ROJAS

Corredor de Comercio Matriculado

Calle Nueva, 2, 4 y 6, 2.º, derecha

(Edificio propiedad del Banco Central y donde están instaladas sus oficinas).

Interviene toda clase de operaciones en las Sucursales establecidas en esta Plaza, de los Bancos de España, Central y Español de Crédito.

Compraventa de toda clase de valores.

Dirección telegráfica y telefónica: LOAISA, TOLEDO.—Teléf. 155

## “La Española”

### VIAJEROS

Cerería, 1, 3 y 5.—Talavera de la Reina

# Salde Espino

ESPECIALIDAD  
Gran Amontillado

*Inocente*

VINOS Y COÑACS

JEREZ

# Coñac Campo Rey



# TÓPICO FUENTES

Para veterinaria.

El mejor epispático y resolutivo conocido. Cincuenta y dos años de éxito, durante los cuales ha sido aplicado por tres generaciones de Profesores Veterinarios, son la mejor prueba de su eficacia.

PRECIO DEL FRASCO: 3 PESETAS

EN TODAS LAS FARMACIAS Y DROGUERÍAS

ÚNICOS PREPARADORES: N. DE FUENTES ASPURZ E HIJO

**PROVEEDORES DE LAS REALES CABALLERIZAS**

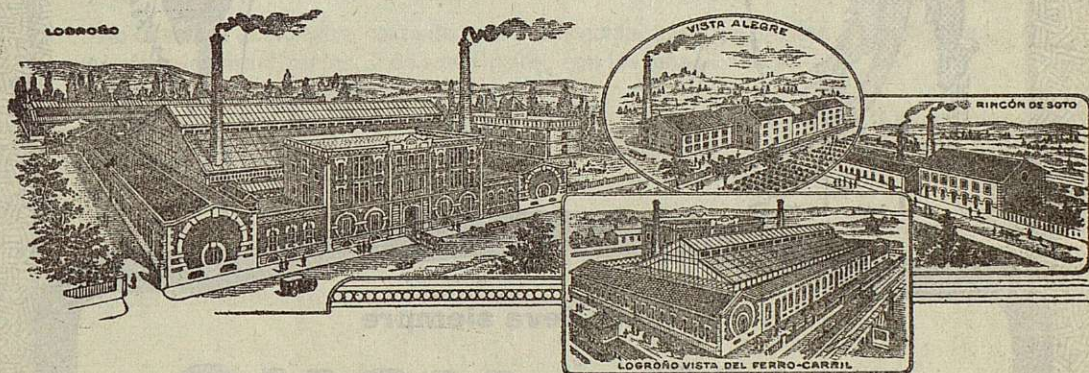
**P A L E N C I A**

## Mata todos los insectos el polvo insecticida "CAUBET"

que venden las droguerías, farmacias, ultramarinos y ferreterías.

Pedir las marcas de fama mundial LA MONTENEGRINE, caja-fuelle, y L'ECLAIR, bote-pulverizador.

Antonio Caubet, Sociedad Anónima.—Apartado, 522—BARCELONA



Conservas TREVIJANO ❀ Las mejores del mundo.

## URALITA (para techar)

Placas de Amianto.—Cubiertas ligeras, económicas, incombustibles duraderas.—Chapa «B» de «URALITA» para revestimientos de muros húmedos, cielos rasos, etc.—Cartón-cuero para cubiertas provisionales.—«DEKOR» imitación maderas.—Tuberías y depósitos de «URALITA».

«URALITA», S. A.

BARCELONA: Plaza de Antonio López, 15.

MADRID: Plaza de las Salesas, 10.

SUCURSAL EN TOLEDO: Plaza del Solarejo, 8.—Teléfono 588.

# CALZADOS PELAEZ

SON LOS MEJORES Y MÁS BARATOS  
Clavel, 2.—MADRID



El mono lleva siempre

# ANIS DEL MONO

Vicente Bosch - Badalona - España

Famoso en todos los paises

Firma: Bosch y Compañía. - Merced, 10 - Barcelona

FAMA

# EDITORIAL · ARTE · TOLEDO

Gerente: Santiago Camarasa.

Múñez de Arce, 21 :: Teléfono, 537 :: Apartado de Correos, 11.

Propietaria y editora de la revista ilustrada de Arte  
«TOLEDO» fundada en 1915.

Esta revista, dedicada exclusivamente a propagar y defender las bellezas exquisitas de esta ciudad de ensueño, circula profusamente por todo el mundo, entre el público más selecto, que en todas partes hay amantes y admiradores de la ciudad imperial. Toledo es un orgullo, una gloria de todos los hombres: un monumento mundial.

Forman la redacción de la revista, las más ilustres autoridades en estas materias artísticas e históricas de Toledo.

Colaboran en ella, los más distinguidos literatos, arqueólogos y artistas.

No obstante el excesivo coste de esta publicación, nuestras tarifas de publicidad, cuya eficacia garantizamos, y de suscripción, son las más limitadas.

Solicítelas si le interesan.

Es TOLEDO la revista de Arte más barata de todas, porque no es una Empresa de lucro, sino de romanticismo, una obra espiritual de amor al Toledo-único.

La **Editorial Arte**, formada sobre la base de esta revista, edita toda clase de libros, folletos, albums, postales y publicaciones en general, pero siempre de carácter artístico o histórico toledano.





Toledo..... como su altura sobe-  
rana, como su belleza incompara-  
ble, como su sublime gloria.....

GARCILASO DE LA VEGA.